Porównanie tłumaczeń Psalmów 78:61

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oddał w niewolę swą\* siłę, Swą\*\* wspaniałość w ręce nieprzyjaciela.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oddał w niewolę swoją własną siłę I swą wspaniałość — w ręce nieprzyjaciela. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I oddał w niewolę swoją moc i swoją chwałę w ręce wroga. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Podał w niewolę moc swoję, i sławę swoję w ręce nieprzyjacielskie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I podał moc ich w niewolą i piękność ich w ręce nieprzyjacielskie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I oddał swoją moc w niewolę, a swą chwałę w ręce nieprzyjaciół. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oddał w niewolę arkę przymierza I chwałę swoją w ręce wroga. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | i oddał swoją moc w niewolę, a chwałę w ręce wroga. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wydał swoją moc w niewolę, a swój majestat w ręce wroga. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | oddał w niewolę [siedzibę] swej mocy, wspaniałą [Arkę] swoją w ręce wroga; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oddał także w niewolę Swą potęgę, Swoją chlubę w rękę ciemięzcy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I siłę swą dawał w niewolę, a swe piękno w rękę wroga. |

1. 1) ich siłę G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) ich wspaniałość G. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>90 4:10</x> [↑](#footnote-ref-4)